

No. 50

TURKEY

Declaration recognizing as compulsory the jurisdiction of the Court, in conformity with Article 36, paragraph 2, of the Statute of the International Court of Justice. Ankara, 22 May 1947

Came into force from 22 May 1947.

*French official text communicated by the Minister for Foreign Affairs of Turkey.
The registration ex officio by the Secretariat of the United Nations took place on 6 June 1947.*

TURQUIE

Déclaration reconnaissant comme obligatoire la juridiction de la Cour, conformément à l'Article 36, paragraphe 2, du Statut de la Cour internationale de Justice. Ankara, le 22 mai 1947

Entré en vigueur à partir du 22 mai 1947.

Texte officiel français communiqué par le ministre des Affaires étrangères de Turquie. L'enregistrement d'office par le Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies a eu lieu le 6 juin 1947.

TRANSLATION — TRADUCTION

No 50. DECLARATION DE LA TURQUIE RECONNAISSANT COMME OBLIGATOIRE LA JURIDICTION DE LA COUR, CONFORMEMENT A L'ARTICLE 36, PARAGRAPHE 2, DU STATUT DE LA COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

No. 50. DECLARATION OF TURKEY RECOGNIZING AS COMPULSORY THE JURISDICTION OF THE COURT, IN CONFORMITY WITH ARTICLE 36, PARAGRAPH 2, OF THE STATUTE OF THE INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

Je déclare, au nom du Gouvernement de la République turque en application de l'Article 36, paragraphe 2, du Statut de la Cour internationale de Justice et en conformité de la Loi No 5047, promulguée par la Grande Assemblée Nationale en date du 12 mai 1947, que la Turquie reconnaît comme obligatoire de plein droit et sans convention spéciale à l'égard de tout autre Etat acceptant la même obligation, c'est-à-dire sous condition de réciprocité, la juridiction de la Cour internationale de Justice, pour une durée de cinq ans à dater du 22 mai 1947, sur tous les différends qui s'élèveront à l'avenir et ayant pour objet:

- A) l'interprétation d'un traité;
- B) tout point de droit international;
- C) la réalité de tout fait qui, s'il était établi, constituerait la violation d'un engagement international;
- D) la nature ou l'étendue de la réparation due pour la rup-

In accordance with Article 36, paragraph 2, of the Statute of the International Court of Justice, and in conformity with Law No. 5047, promulgated by the Grand National Assembly on 12 May 1947, I declare, on behalf of the Government of the Republic of Turkey, that Turkey recognizes as compulsory *ipso facto* and without special agreement, in relation to any other State accepting the same obligation, that is to say, under conditions of reciprocity, the jurisdiction of the International Court of Justice for a period of five years from 22 May 1947, in all disputes which will arise in the future concerning:

- A) the interpretation of a treaty;
- B) any question of international law;
- C) the existence of any fact which, if established, would constitute a breach of an international obligation;
- D) the nature or extent of the reparation to be made for the

ture d'un engagement international;

Sous la réserve toutefois que cette déclaration ne s'applique pas:

- a) aux situations antérieures à la présente déclaration et aux différends qui en découlent;
- b) aux différends pour lesquels il y aurait lieu d'appliquer directement ou indirectement, les Accords et Conventions conclus par la Turquie, prévoyant un autre mode de règlement des différends.

Ankara, le 22 mai 1947

Le Ministre des Affaires étrangères

(Signé) Hasan SAKA

breach of an international obligation;

Under the reservation however, that this declaration does not apply:

- a) to situations previous to the present declaration and to disputes which arise therefrom;
- b) to disputes for which it would be appropriate to apply, directly or indirectly, Agreements and Conventions concluded by Turkey providing for a different method of settling disputes.

Ankara, 22 May 1947

The Minister for Foreign Affairs

(Signed) Hasan SAKA
